

## Bible Transmission & Translation

---

### *How Did We Get Our English Bible?*

- The original languages of the Bible are Hebrew, \_\_\_\_\_, and Greek.
- Over 5,000 \_\_\_\_\_ manuscripts of all or part of the New Testament are in existence today.
- The “Dead Sea Scrolls” contains a portion of almost every book of the \_\_\_\_\_.
- People who made hand-copies of the Scriptures are called \_\_\_\_\_.
- The standard critical text for the \_\_\_\_\_ and Aramaic Old Testament is known as *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. (Bible Hebrew Stuttgart, a city in Germany)
- The standard critical texts for the \_\_\_\_\_ New Testament is published by the United Bible Society (GNT) or *Novum Testamentum Graece (New Testament Greek)*.

### *Approaches to Translating God’s Word*

#### 4 Complications in Translation

- No two words are \_\_\_\_\_ alike.
- The vocabulary of any two languages will \_\_\_\_\_ in size.
- Languages put words \_\_\_\_\_ differently to form phrases, clauses, and sentences.
- Languages have different \_\_\_\_\_ preferences.

Translation entails “reproducing the \_\_\_\_\_ of a text that is in one language (source language) as fully as possible in another language (receptor language).”

Two main approaches to translation: the \_\_\_\_\_ approach and the \_\_\_\_\_ approach

### *A Brief Survey of Translations*

#### English Translations Prior to 1611

1. Latin \_\_\_\_\_
2. The \_\_\_\_\_ Bible
3. \_\_\_\_\_ New Testament
4. \_\_\_\_\_ Bible
5. The \_\_\_\_\_ Bible & The \_\_\_\_\_ Bible
6. The \_\_\_\_\_ Bible
7. The \_\_\_\_\_ Bible
8. The \_\_\_\_\_ Version of 1611

The \_\_\_\_\_ version is the edition still in use today.

#### English Translations Since 1611

1. The English \_\_\_\_\_ Version (ERV) - (1881-1885)
2. \_\_\_\_\_ Standard Version (ASV) - 1901
3. \_\_\_\_\_ Standard Version (RSV) - (1946-1952)
4. New American \_\_\_\_\_ Bible (NASB, 1971, rev. 1995)
5. \_\_\_\_\_ King James Version (NKJV, 1979-1982)
6. New \_\_\_\_\_ Version (NIV, 1973-1978)
7. New \_\_\_\_\_ Translation (NLT, 1996)
8. The \_\_\_\_\_, written by Eugene Peterson (1993-2002)
9. \_\_\_\_\_ New International Version (TNIV, 2001)
10. \_\_\_\_\_ Standard Version (ESV, 2001)
11. \_\_\_\_\_ Christian Standard (HCSB, 1999-2004)

## Which Translation is Best?

1. Choose a translation that uses \_\_\_\_\_ English.
2. Choose a translation that is based on the \_\_\_\_\_ Hebrew and Greek text.
3. Give preference to a translation by a \_\_\_\_\_ over against a translation by an individual.
4. Choose a translation that is appropriate for your own particular \_\_\_\_\_ at the time.

### *Discussion Questions*

1. What translation of the Bible do you prefer and why?
2. What shortcomings might a literal translation of the Bible have?
3. What concerns do you have regarding the transmission and translation of the Bible?
4. How does knowing how we came to have our Bible strengthen your faith?
5. Why should we expect more translations of the Bible in the future?